

スパ・ヒーロー・パンツマン CAPTAIN UNDERPANTS THE FIRST EPIC MANGA

HOW TO PRONOUNCE SOUNDS IN JAPANESE:

a = saw

e = egg

i = see

o = go

u = due

ai = fly

ei = ape

' = shortened sound

g = hard g in good



Most of the sound effects in *Captain Underpants: The First Epic Manga* are in Japanese. The Japanese writing system uses three types of characters: hiragana, katakana, and kanji. In *Captain Underpants: The First Epic Manga*, some katakana and hiragana are part of the background art and are beautifully stylized.

On the following pages is a list of Japanese characters and words that are featured in *Captain Underpants: The First Epic Manga*.

 SCHOLASTIC

Note: The first number below indicates the page number, and the second number is the panel number. For example, “11.1” would be page 11, panel 1.

CHAPTER 1

4.1 Go’ “thump” sound	ゴッ
5.1 Go o o “whoosh” sound	ゴオオ
5.2 Ba’ (far left in drawing) “whoosh” sound	バッ
5.2 Kurun (middle hiragana) spin	くるん
6.1 Go—’ loud roaring sound	ゴ—ッ
6.2 Gagon “thunk” sound	ガゴン
7.1, 7.2, 7.3 Ga—’ grinding/sliding sound (in this case, wheels)	ガ—ッ
8.2 Ni’ smirk or grin	ニッ
8.3 Kapa kapa sound of light flapping	カバカバ
8.4 Gera gera sound of laughter	ゲラゲラ
9.1 Go— roaring sound	ゴ—
9.3 Kapa kapa sound of light flapping	カバカバ
9.4, 10.1 Goga— sound of rolling wheels	ゴガー
10.3 U hya hya hya gera gera laughing sounds	うひゃひゃひゃ ゲラゲラ

CHAPTER 2

11.1 Zyo—n feeling of doom	ずよ—ん
11.2 Ban’ “swoosh” sound	バンッ
11.3 Ga— whirling sound	ガー
12.1 Da da da da “thud, thud, thud” or fast running sound	ダダダダ
12.2 Yatta—!! not a sound effect but actual Japanese, which means “We did it!” or “I did it!”	やったー!!
12.3 Koku koku sound of nodding head	コココク
14.2 Pyon pyon (far left) “boing, boing” or sound of jumping	ぴょんぴょん
14.2 Zan’ (right bottom) “fwump” or sound of a slash	ざんっ
16 Su—pa—hi—ro—pantsu man vs. gero gero man (top) not sound effects, but names; Captain Underpants vs. the Inedible Hulk	
スーパーヒーロー パンツマン vs. ゲロゲロマン	



CHAPTER 2 (continued)

16 Jyo—ji Bi a—do Bun Harorudo Hacchinsu E (top) not sound effects, but names; George Beard, writer, and Harold Hutchins, illustrator
ジョージ・ビード文 ハロルド・ハッチンス絵

16.1 Anko—ku Zetsubo—u not a sound effect but actual Japanese, which means “dark despair” あんこーく ぜつぼーう

16.2 Gu he he sound of sinister laughter; written in katakana グヘヘ

16.3 Gu he he e also the sound of sinister laughter but written in hiragana ぐへへえ

17.1 Gu ha ha another way to write the sound of sinister laughter グハハ

17.2 Pika— shiny ピカー

17.3 Byu—n whizzing sound ビューン

18.3 Fu nu— (far left) sound of “hmpf” breathing ふぬー

18.3 Biri’ (far right) paper rip sound ビリッ

19.5 Don’ slam sound どんっ

20.1 Poi sound of tossing ポイ

20.2 Gu’ gu’ (larger hiragana) sound of gulping ぐっぐっ

20.2 Gata gata (small katakana) “rattle, rattle” sound ガタガタ

20.3 La a a a (top) and Uba a a a! (middle) made-up sound effects; both sound like a monster growl ラアアア うばあああ!

20.4 Gu ba ba made-up sound effect; also like a monster growl ぐばば

22.1 Bari—n sound of broken glass バリーン

22.2 Poi, poi (top) sound of tossing ポイ ポイ

22.2 Urya ta— (bottom) sound of fighting うりゃたー

22.3 Gabu gabu “gobble, gobble” sounds ガブガブ

29.1 Goku goku sound of a large gulp ゴクゴク

29.2 Gakon sound of a metal gadget ガコン

29.3 Jya a a a a (large katakana to left) flushing sound ジャアアアア

29.3 Go ho ho oooo (middle katakana) coughing sound ゴホホオオオオ

29.3 Yossha a! (far right hiragana) sound of a feeling meaning, “All right!” よっしゃあ!



Still Chapter 2...

29.4 Goryuryuryu (top katakana) sound of a toilet flushing ゴリュリュリュ

29.4 Goho goho (right and left katakana) sound of a toilet finishing flushing ゴホ ゴホ

29.5 Patan “plonk” sound パタン

30.1 Bagyan (middle katakana) made-up sound effect; sounds like a crash バギャン

30.1 A’ betsu no ana ga.... (right side characters) not a sound effect but a phrase, which means “oh, another hole....” あっ別の穴が。。。

30 The following are not sound effects, but actual translations:
(bottom of page)

Jikai no ekisaitingu na bouken wo omigashi naku! Don’t miss the next exciting adventure! 次回のエキサイティングな冒険をお見逃しなく!

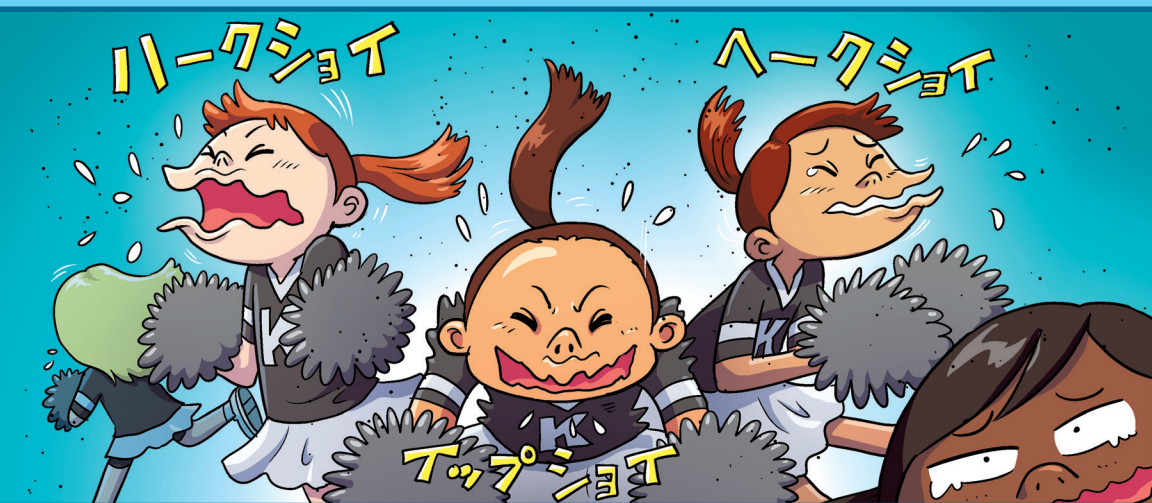
Pantsu man vs. Kyodai toile robo Captain Underpants vs. Talking Toilets
パンツマンvs。巨大トイレロボ

32.3 Wai wai sound of lots of noise ワイワイ



CHAPTER 4 (continued)

43.4 Pa' para' pa pa— sound of a band	パッパラッパパー
44.1 Buku buku buku buku sound of bubbling	ぶくぶくぶくぶく
44.2 Zawa' a bustling noise or lighting up when seeing something	ザワツ
44.4 Wa— (top left) sound of excitement in background	ワー
44.4 Da da da da (middle) “thud, thud, thud, thud” or sound of feet running	ダダダダ
44.4 Wa— (bottom right) sound of excitement in background	ワー
45.1 Buku buku buku buku sound of bubbling	ぶくぶくぶくぶく



45.3 Bashu!! sound of kicking	バシュ!!
45.4 Do do do do do do do do do do sound of powerful footsteps	ドドドドドドドドド
45.5 Hyu uuuuuuu... sound of something flying	ヒュウウウウウウ。。。
46.1 Pyu— sound of something flying at great speed	ぴゅー
46.2 Pyu—' sound of something flying at great speed	ぴゅーっ
46.5 buku buku sound of bubbling	ぶくぶく
47.1 Ha— what, huh, or oh	ハー
47.2 Kayu kayu (left katakana) itchy, itchy	カユカユ



Still Chapter 4...

47. 2 Gya— (middle katakana in smaller letters) agh	ギャー
47.2 Kayu kayu (right katakana) itchy, itchy	カユカユ
47.3 U be’ sound of nausea	うべっ
47.4 Buru buru (top katakana) shaking	ブルブル
47.4 Hi e— (middle left) “yikes, OMG”	ヒエー
49.2 Ku’ ku’ ku’ ku’ (top) and kera kera (bottom) both laughing sounds	クックックックッ ケラケラ
49.3 U hi hi hi laughing sound	ウヒヒヒ
50.4 Jii— sound of staring (in this case, the camera pointing to the characters)	ジイー

CHAPTER 5

51.1 Biku’ biku’ startled or flinching	ビックピクッ
51.2 Sa sa—’ rustling sounds, moving back and forth	ささーっ
51.3 Doyo—n feeling tired	どよーん
51.4 Gacha.. sound of door opening or closing (turning latch or knob)	ガチャ。。
52.1 Gi iii.. sound of angry grunt	ギィイイ。。
52.3 Moji moji fidgeting	モジモジ
53.3 Nu u u u menacing feeling	ぬううう
53.4 Ga ga.. “rumble, rumble” sound	ガガ。。
53.5 Sucha metallic sound	スチャ
55.1 Gacha sound of latch opening or closing	ガチャ
55.2 U iiii... electronic sound	ウイイイイ。。
55.3 Bu—n... long buzzing sound	ブーーン。。
55.4 Goku’ .. gulp	ゴクッ。。
56.1 Pa’ (top katakana) sudden image appears	パッ
56.1 Uhi hi hi (bottom left) giggling	ウヒヒヒ
56.2 Hi hi hi “hee, hee, hee”; the sound of giggling or laughter	ヒヒヒ



CHAPTER 5 (continued)

56.3 Ge ge' ack	ゲゲッ
56.4-5 Ji ji ji... sound of slowly pouring or slowly gathering one's energy	ジジジ。。。
57.1 Gaku gaku gaku gaku trembling, trembling	ガクガクガクガク
57.2 Gacha' sound of latch opening or closing	ガチャッ
57.5 Buru buru buru buru shivering or shaking	ブルブルブルブル
59.1 Ga—n dramatized shock and gloom	ガン

CHAPTER 6

61.2 Zu u un feeling of depression	ズウウン
62.1 Tobo tobo walking wearily	トボトボ
62.3 Gacha gacha “clatter, clatter” or “rattle, rattle” sound	ガチャガチャ
63.2 Goshi goshi goshi “scrub, scrub, scrub” sound	ゴシゴシゴシ
64.1 Goshi goshi “scrub, scrub” sound	ゴシゴシ
64.2 Kyu kyu kyu “squeak, squeak, squeak” sound	キュキュキュ
64.3 Gasha gasha gasha “clank, clank, clank” sound	ガシャガシャガシャ
65.2 Gara gara sound of a rolling cart	ガラガラ

CHAPTER 7

69.3 Ga sa sa rustling sound	ガササ
71.3 Pachin snapping sound	パチン
72.2 Ga— sound of sliding	ガー
72.3 le—i (top) “whoosh” sound	イエーイ
72.3 Ba' (bottom) another variant of “whoosh”	バッ
73.1 Ga— sound of sliding	ガー
73.2 Kapa kapa sound of light flapping	カパカパ
73.4 Ga— sound of sliding	ガー
73.5 Kapa kapa sound of light flapping	カパカパ



CHAPTER 8

76.3 Ji—’ an expression describing “staring into space”	ジーっ
78.1 Kakun sound of head dropping	カクン
78.3 Pachin!! sound of snapping	パチン!!
79.1 Shi—n used to depict quiet and stillness	シーン
80.2 Bishi’ used to depict the sound of a hand salute (in this scene) or a hand slap	ビシッ
80.3 Gasa goso (right katakana) rumbling	ガサゴン
80.3 Ta’ ta’ ta’ (bottom) “trot, trot, trot” or sound of running	タッタッタ
81.3 Goso goso rustle, rustle (looking for something in a cloth bag or pockets)	ゴソゴン

CHAPTER 9

86.1 Pachin!! snapping sound	パチン!!
86.2 Koke’ koke’ sound a chicken makes	コケッコケッ
90.1 Hi—hi— “hee hee” or laughing sound	ヒーヒー
90.4 Pachin! snapping sound	パチン!
95.1 Pachin, pachin snap, snap	パチンパチン
95.2 Zu—n depicts a feeling of something enormous in the way	ズーン
95.5 Pyu’ sound of something flying fast; a whizzing sound	ピューッ
95.6 Peron sound of something flipping off or rolling up or down	ペロン
96.1 Shu—’ whistling sound	シューッ
96.2 Zan’ (top katakana) hitting the ground or a “fwump” sound	ザンッ
96.2 Guba a a a (bottom hiragana) whirlwind sound	ぐばあああ
96.3 Pin, pin, pin sound of buttons popping off	ピンピンピン
96.4 Byun sound of something flying by	ビュン
96.5 Buon (top katakana) sound of something whizzing by	ブオン
97.1 Poi poi toss, toss	ポイポイ
97.1 Shu a ra a movement or sound of clothing	シュアラア



CHAPTER 9 (continued)

97.1 Bun swish or sound of something being swung midair	ブン
97.2 Biri biri biri (top katakana) ripping sound	ビリビリビリ
97.2 Fu n nu— (bottom hiragana) “argh” grunt	ふんぬー
97.3 Ba sa a a sound of severing or cutting	ばさああ
97.4 Gyu gyu sound of tightening or tying things together	ギュギュ
100.1 Gera gera gera (top) and u hya hya (bottom hiragana) sounds of laughter	ゲラゲラゲラ うひゃひゃ
100.2 U hya hya hya (top left) sound of laughter	うひゃひゃひゃ
100.2 Waraeru—hi—hi— (middle) sound of laughter or giggling	笑えるーヒーヒー
100.2 Bata bata (by Harold’s feet) sound of feet kicking up and down	バタバタ
100.3 Gera gera sound of laughter	ゲラゲラ
101.3 Da da da’ sound of feet running	ダダダッ
101.4 Ba’ “whoosh” sound	バッ
103.1 Pyu—’ (top katakana) sound of something flying fast like a missile	ピューツ
103.1 Ta’ ta’ ta— (bottom katakana) sound of feet lightly running	タッタッター
103.2 Ga’ “clang” or some type of impact sound	ガッ
103.3 Ba’ “whoosh” sound	バッ



CHAPTER 10

104.2 Dan’ sound of feet landing	だんっ
104.3 Da’ dash	ダッ
105.3 Su ru ri— a swinging along, easy feeling	スルリー
106.1 Bu u u sound of a car passing by	ブウウ
110.3 Bu ro ro u sound of cars passing by	ブロロウ
111.2 Ga—’ powerful sliding sound	ガーッ
112.3 Boka—n impact sound	ボカーン
114.3 Bon’ sound of hitting something	ボンッ
116.2 Daiya Dorobo not a sound effect; actually means “diamond thief”	ダイヤドロボー
116.3 Gyu—n fast motion sound or “whoosh”	ギューン
116.5 Do’ ka—n sound of explosion	ドッカーン
117.3 Pi—po—pi—po— sound of police car siren	ピーポーピーポー
118.2 Ga shi’ sound of grabbing with metal grabbers	ガシッ
118.4 Do’ do’ do’ do’ do’ do’ sound of puttering car engine	ドッドッドッドッド
119.1 Gyo gya gya gya sounds of tires rolling fast	ギョギャギャギャ
119.3 Ga— sound of wheels sliding	ガー

CHAPTER 11

123.1 Gachan sound of something being locked, or as depicted, a lever being pulled	ガチャン
123.2 Pachi pachi sound of electric crackling	パチパチ
123.3 Bi i i sound of the beam	ビイイ
126.4 Kuwa’ kuwa’ kuwa’ kuwa’ very creepy laugh or growl	くわっくわっくわっくわ



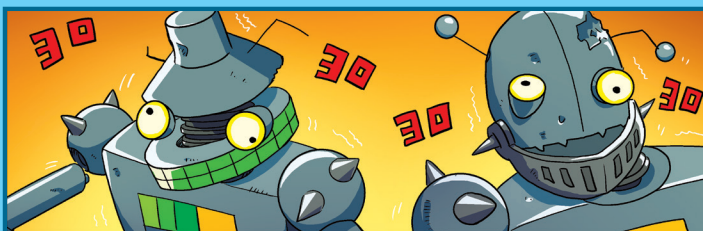
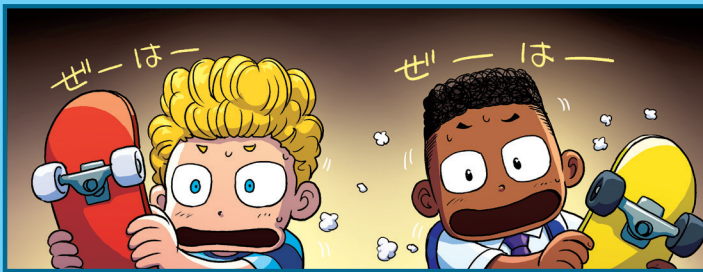
CHAPTER 12

127.1 Go—’ rough, blunt sound	ゴーツ
128.2 Zuzaa (left side katakana) sound of sliding	ズザア
128.2 Ki’ (right bottom) sound of stopping	キッ
128.3 Pin po—n sound of doorbell ringing	ピンポーン
128.4 U iiii electronic sound	ウイイイン
129.3 Goso rustle sound	ゴソ
130.2 U iii.. electronic sound	ウイイイ。。
130.3 lin... electronic sound	イン…
130.4 Ga’ thud sound	ガッ
130.5 Gi gi gi sound of creaking	ギギギ
131.4 Kera kera laughing sound	ケラケラ
134.1 Pu ru ru sound of ringing	ブルル
134.5 Gyu ii (left side), iii (right side) sounds of machinery	ギュイイ
135.2 Kyu iiiii n sound of machinery	キュイイイイン
136.1 Gashi’ gashi’ sound of metal	ガシッガシッ



CHAPTER 13

138.1 Bun (top and middle) “swoosh” sound	ブン
138.1 Sa’ (right) fast-motion kick sound	サッ
138.2 Go a a a (to the left of Harold) and a (to the right of George, barely visible) sounds of rolling wheels	ゴアアアア
142.1 Zui mu (bottom) thrust	ズイム
142.1 Buu wa mu (middle) made-up word to mimic the sound of heavy movement	ブウワム
142.2 Go wa mu made-up word to mimic the sound of heavy movement	ゴワム
142.3 Su wa ou made-up word to mimic a whirling sound	スワオウ
142.4 Gya gya gya making a racket sound	ギャギャギャ
146.3 Go u un (left of George) and Ga a a a a (under Harold) sounds of wheels sliding	ゴウン ガアアアア
146.4 Wa a (near robot) and Gu o o (top, middle, and right) made-up, heavy movement sounds	ワア グオオ
150.1 Ze—ha—ze—ha— heavy breathing	ゼーはーゼーはー
150.2 Yoro yoro yoro yoro wobbly	ヨロヨロヨロヨロ
150.3 Gi gi gi... creaking sound	ギギギ。。



 SCHOLASTIC

TM/© Scholastic Inc. Art © 2026 by Dav Pilkey. New art by Motojiro based on original art by Dav Pilkey.



CHAPTER 14

155.4 Ku i’ sound of a lid twisting open or closed	くいっ
156.2 Bari bari sound of crunching	バリバリ
156.3 Baki baki (top left) sound of something breaking	バキバキ
156.3 Puru’ puru’ pu pu pu (bottom left) sound of propellers	プルップルッププ
156.3 Bu iiiiin (bottom right) sound of machinery	ブイイイイン
157.1 Bagyan (top) made-up sound effect; sounds like crashing	バギャン
157.1 Bari bari bari (bottom) sound of crunching, cracking, or breaking	バリバリバリ
158.2 Gachakon sound of lever or locking	ガチャコン
158.3 Doka—n (top) and boom, pyu— (right side) sounds of sudden burst of speed	ドカーンピュー
158.3 Kuru kuru kuru (middle hiragana) spinning	くるくるくる
159.2 Hyu uuuu.. whizzing sound	ヒュウウウウ。。
159.4 Hyu uuuuu whizzing sound	ヒュウウウウウ
160.2 Da da da da running fast	ダダダダ
160.3 Da da da da (left side) running fast	ダダダダ
160.4 Tatata—’ running lightly	たたたーっ
161.1 Gi gi gi... creaking sound	ギギギ…
161.3 Do—n explosion sound	ドーン
161.6 Kachi’ clicking sound	カチッ

CHAPTER 15

162.1 Hyu u u whirling sound	ヒュウウウ
162.2 Do o o n explosion sound	ドオオン
163 Do do o o o n explosion sound	ドドオオオオン

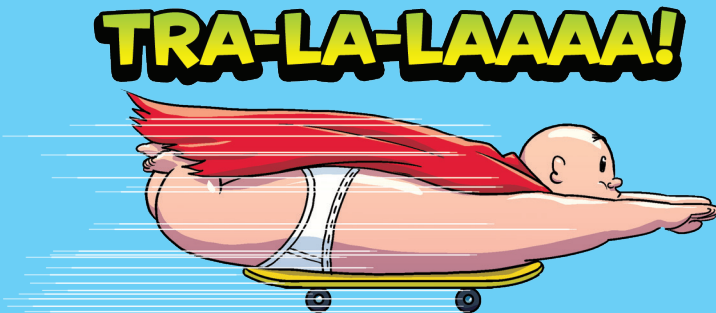


CHAPTER 16

164.4 Fu wa (top left around Dr. Diaper sphere) and fu wa (bottom right around the sphere) gentle, soft, fluffy, light	フワフワ
165.4 Pasha camera flashing	パシャ
166.1 Ga— sound of wheels sliding	ガー
166.3 Gacha sound of door opening	ガチャ
166.4 Batan sound of door slamming	バタン
168.1 Pa' !! sudden light	パッ!!
168.4 Fwa sa' something softly falling	ファサツ
169.3 Shi—n sound of staring in silence or freezing still	しーん
170.1 Pachin!! snapping sound	パチン!!
171.2 Gasa goso rustling sound	ガサゴン
172.2 Basha!! splashing sound	バシャ!!
175.3 Fu hi hi hi hi sinister laugh	フヒヒヒヒ
175.4 Goso goso rustle, rustle (trying to find something)	ゴソゴソ
176.1 Ga' in this context, it means to snap one's teeth in anger or enthusiasm	ガッ
176.4 Wa' ha ha ha ha sinister laugh	ワァッハハハハ

CHAPTER 17

183.2 Pachin snapping sound	パチン
183.3 Ta ra ra ra made-up sound effect to mimic “tra-la-laaaa”	タラララ



 SCHOLASTIC